

Service de sécurité incendie de Mayo & Mulgrave-et-Derry

Un nouveau logiciel sur la sécurité incendie est encore en phase d'implantation dans la municipalité. Dans les prochains mois, des pompiers passeront à votre domicile pour faire une visite des lieux afin de s'informer de contraintes qui pourraient entraver leur travail en cas d'incendie (ex. emplacement de bonbonnes de propane, type de chauffage, etc.). Ceci contribuera à mettre à jour notre base de données.

Mayo & Mulgrave-et-Derry Fire Safety Department

New software on fire safety is still being implemented at the municipality. In the coming months, firefighters will go door to door to check for constraints that could hamper their work in case of fire (e.g. propane tank locations, type of heating, etc.). This will help update our database.



Le Mayolois

BULLETIN MUNICIPAL • MUNICIPAL BULLETIN



Hiver 2020
Winter 2020



Table des matières

Nouvelles du Conseil	2
Prochaines séances du conseil municipal	2
Déneigement	3
Taxes municipales.....	4
Fosses septiques.....	4
Soirée Raquettes À La Forêt-la-Blanche ..	5
Résumé du budget 2020.....	6
Permis pour travaux et rénovations	8
Prix des différents permis.....	8
Ordures ménagères et recyclage.....	9
Aide aux familles.....	10
Casquettes et tuques avec logo de la municipalité.....	11
Service de sécurité incendie de Mayo & Mulgrave-et-Derry.....	12

Table of Contents

Council News	2
Next Council Meetings.....	2
Snow removal	3
Municipal taxes.....	4
Septic tanks.....	4
Snowshoe Night At The Forêt-la-blanch..	5
2020 Budget Summary.....	7
Construction and Renovation Permits... ..	8
Permit Prices.....	8
Household garbage and recycling.....	9
Help for families.....	10
Caps and tuques with the municipal logo	11
Mayo & Mulgrave-et-Derry Fire Safety Department.....	12

Nouvelles du Conseil

Chers concitoyennes et concitoyens,

Au nom des membres du Conseil municipal et du personnel, j'aimerais vous souhaiter à vous et à vos familles nos meilleurs vœux pour 2020. Puisse la nouvelle année vous apporter bonheur, santé, prospérité et sérénité.

Les inondations ont été un coup dur pour tous en 2019, et plusieurs familles ont vu leurs résidences détruites et leur vie chamboulée. Nous sommes de tout cœur avec eux et tout au long des inondations le service de sécurité incendie et le personnel municipal ont mis la main à la pâte et le conseil tient à souligner ce travail remarquable.

Au cours de la prochaine année, nous continuerons de centrer nos efforts sur la mise à niveau et l'entretien de nos routes. Nous avons reçu de bonnes nouvelles des gouvernements provincial et fédéral: le programme des infrastructures (TECQ) a été renouvelé pour 5 ans ce qui nous permettra d'entreprendre certains projets pour lesquels presque 100% des coûts seront couverts par le Programme.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions ou des suggestions.

Robert Bertrand
Maire

Prochaines séances du conseil municipal

3 février, 2 mars et 6 avril

Council News

Dear fellow Citizens,

On behalf of City Council members and staff, I would like to wish you and your families our best wishes for 2020. May the New Year bring you happiness, health, prosperity and serenity.

The floods were a major blow to all in 2019, and many families saw their homes destroyed and their lives turned upside down. We are wholeheartedly with them, Throughout the floods the fire safety service and municipal staff helped out and Council members wish to acknowledge their remarkable work.

Over the next year, we will continue to focus our efforts on upgrading and maintaining our roads. We have received good news from the provincial and federal governments: the Infrastructure Program (TECQ) has been renewed for 5 years, which will allow us to undertake certain projects for which almost 100% of the costs will be covered by the Program.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions or suggestions.

Robert Bertrand
Mayor

Next council meetings

February 3, March 2, and April 6

CASQUETTES ET TUQUES

HATS &
TUQUES

Casquettes et tuques avec logo de la municipalité

Des casquettes et des tuques avec le logo de la municipalité (choix de trois couleurs pour les casquettes) sont toujours disponibles au Centre municipal, au coût de 10 \$ pour les casquettes et 15 \$ pour les tuques pendant les heures d'ouverture de 8h à midi du lundi au vendredi. Comptant seulement.

Caps and tuques with the municipal logo

Caps and tuques with the municipal logo (choice of three colours for the caps) are available at the Municipal Centre. The cost is \$10 per cap and \$15 for tuques. They can be picked up during business hours between 8h and noon from Monday to Friday. Cash only.



AIDE AUX FAMILLES

HELP FOR
FAMILIES

AIDE AUX FAMILLES (Résidents permanents)

Pour 2020, nous avons reconduit le programme.

La municipalité veut encourager les activités chez les jeunes et aider les familles.

Votre enfant ou vos enfants sont inscrits à une activité artistique ou sportive? Vous pouvez vous faire rembourser un maximum de 100 \$ par enfant (0 à 17 ans) par année.

Il vous suffit de remplir le formulaire disponible en ligne ou au bureau de la municipalité, de nous présenter la facture originale détaillée avec le nom de l'enfant et une preuve de résidence. Vous pouvez déposer votre demande directement au bureau de la municipalité en personne ou par la poste. **Date limite pour soumettre votre demande pour le programme 2020 est le 30 novembre 2020.**

Chaque demande sera étudiée à l'interne. Des preuves supplémentaires pourraient être exigées.

HELP FOR FAMILIES (Permanent residents)

We have extended the program for 2020.

The municipality wants to encourage youth activities and help families to this end.

Have you registered your child or children in an artistic or sports activity? You can be reimbursed for up to \$100 per child (0–17) per year.

Just complete the form at the municipal office or online, submit the original invoice with the child's name included on it, and a proof of residence. You can bring your application directly to the municipal office or mail it to us. **The deadline for submitting application for the 2020 program is November 30, 2020.**

Each application will be considered internally. Additional supporting documentation may be requested.

DÉNEIGEMENT

SNOW
REMOVAL

Déneigement

Si votre boîte aux lettres est endommagée pendant les opérations de déneigement cet hiver, svp contactez la municipalité au 819-986-3199, poste 3.

Nous vous rappelons qu'il est interdit de pousser la neige en traversant les chemins municipaux. Le règlement 2009-001 stipule qu'il est interdit de mettre la neige de l'autre côté du chemin et un constat d'infraction pourrait être donné aux contrevenants.

Snow Removal

If your mail box is damaged by the snow plow this winter, please contact the municipality at 819-986-3199, extension 3.

We wish to remind you that it is forbidden to push the snow across the municipal roads. According to by-law 2009-001, it is strictly forbidden to put the snow on the other side of the road. A fine could be issued against any such offenders.



Taxes municipales

Municipal Taxes

Taxes municipales

Paiement des taxes municipales : Vous pouvez effectuer le paiement de vos taxes municipales dans la majorité des institutions financières, et cette année vous pourrez le faire en 4 versements.

Les dates limites pour les versements de taxes 2020 sont :

20 février, 20 mai, 20 août et 20 novembre

Fosses septiques

Les frais d'une vidange de fosse septique pour l'année 2020 sont de 75 \$ pour une résidence isolée et 37.50 \$ pour un chalet. Pour ceux qui n'ont pas été vidangés encore, une vidange aura lieu au cours de l'année 2020.

Municipal Taxes

Municipal Tax Payment: You can pay your municipal taxes at most financial institutions, and this year you will be able to do it in 4 installments.

The dates for 2020 tax installments are:

February 20, May 20, August 20, and November 20

Septic Tanks

The fee for the emptying of a septic tank for 2020 is 75\$ for isolated dwellings and 37.50\$ for cottages. For those properties where the septic tank has not yet been emptied, it will be done in 2020.

Ordures et recyclage

Garbage and Recycling

Ordures ménagères et recyclage

En 2020, nous étudierons la possibilité de mettre en place un nouveau règlement municipal afin d'assurer la salubrité des lieux où sont déposés les déchets (certaines boîtes qui sont au bord de la route en permanence attirent la vermine et sont souvent remplies d'asticots) et d'assurer la santé et sécurité des travailleurs qui font la collecte des déchets.

À ce chapitre, le camion est équipé pour ramasser les bacs à déchets à l'aide d'un bras mécanique et un seul travailleur pourra effectuer la collecte. Pour cette raison, nous nous sommes joints à une initiative provinciale d'achat de groupe menée par la Fédération québécoise des municipalités (FQM) qui nous a permis d'acquérir à moindre coût des bacs à déchets. La municipalité les revendra au prix coûtant aux citoyens intéressés.

Une lettre vous sera envoyée avec les détails, spécifications des bacs et coûts lorsque le règlement sera adopté.

Household garbage and recycling

In 2020, we will study the possibility of adopting a new municipal by-law to ensure the sanitation of the places where waste is deposited (some boxes that are at the edge of the road constantly attract vermin and are often filled with maggots) and ensure health and safety of workers who collect waste. In this regard, the truck is equipped to pick up the garbage bins using a mechanical arm so one worker can collect. For this reason, we joined a provincial group purchasing initiative led by the Quebec Federation of Municipalities (FQM), which allowed us to acquire waste bins at a lower cost. The municipality will sell them at cost price to interested citizens.

A letter will be sent with details on the specifications of the bacs and cost when the by-law is adopted.

Permis pour travaux et rénovations

Construction and Renovation Permits

Permis pour travaux et rénovations

Vous prévoyez effectuer des travaux? Nous vous rappelons que vous devez, au préalable, vous procurer un permis. En conformité avec le règlement sur les permis et les certificats, 2016-02-19, article 4.2, toute personne qui désire construire et/ou rénover, reconstruire, déplacer, implanter ou agrandir, etc. doit se procurer un permis auprès de l'inspecteur de la municipalité en fournissant tous les documents nécessaires à l'émission dudit permis. Délai d'émission d'un permis : au plus tard 30 jours à partir du moment où la demande est complète incluant les plans, documents nécessaires et autorisation pour tous les autres règlements ou lois applicables. Vous devez obtenir un permis d'abattage d'arbres (gratuit) auprès de l'inspecteur afin de respecter les règlements en vigueur.

Prix des différents permis

Rénovation	25\$
Démolition	25\$
Bâtiment accessoire	25\$
Installation d'un puit	50\$
Installation septique	50\$
Nouvelle construction	100\$
Permis d'abattage d'arbres	Gratuit

Construction and Renovation Permits

Are you planning on doing some construction work this spring? We remind you that you must first obtain a permit. In conformity with article 4.2 of Bylaw 2016-02-19 on permits and certificates, anyone who wishes to build, rebuild, move, install, enlarge, etc., must obtain a permit from the municipal inspector by submitting all the documents required for the issuance of this permit. Deadline for issuance of a permit: no later than 30 days following the reception of a complete application, including plans, required documents, and authorizations with respect to all other applicable regulations and laws. Under current by-laws, you must acquire a permit from the inspector to fell trees (free of charge).

Permit Prices

Renovation	\$25
Demolition	\$25
Accessory buildings	\$25
Well installation	\$50
Septic system installation	\$50
New construction	\$100
Tree felling permit	Free

Soirée Raquettes À La Forêt-la-Blanche

Snowshoe Night At The Forêt-la-Blanche

Soirée raquettes à La Forêt-la-Blanche

Venez participer à notre activité de levée de fonds afin de soutenir les Amis de la Forêt-la-Blanche en parcourant nos sentiers en raquettes lors d'une soirée spéciale.

Samedi le 8 février 2020

300 chemin Saddler, Mayo, QC J8L 4L8

10\$ par adulte / 5\$ par enfant (moins de 16 ans)

ARGENT COMPTANT UNIQUEMENT

Apportez votre lampe frontale ou de poche.

Aucune réservation nécessaire.

- Les sentiers seront accessibles entre 17h30 et 21h pour y pratiquer la raquette à votre rythme.
- Breuvages chauds et gâteries offerts gratuitement.
- Venez discuter avec nos bénévoles pour vous informer sur la forêt, nos services et activités.
- Sentiers pour tous les niveaux et pour tous : débutant ou intermédiaire /adulte ou enfant.
- Location de raquettes disponible sur place. (adulte et enfant)

Vous ne connaissez pas nos sentiers? Nos bénévoles seront disponibles pour vous conseiller.

Snowshoe Night At The Forêt-la-Blanche

Come and join us for our fundraising activity to support the Friends of Forêt-la-Blanche by snowshoeing in our trails on a special evening.

Saturday, February 8, 2020

300 Saddler Road, Mayo, QC J8L 4L8

10\$ per adult / 5\$ per children (less than 16 years old)

CASH ONLY

Bring your headlamp or flashlight.

No registration required.

- The trails will be available from 5:30 pm to 9:00 pm for snowshoeing at your own pace.
- Hot beverages and sweets offered.
- Come and discuss with our volunteers to learn more about the forest, our services and activities.
- Trails for all skill levels and for everyone: beginner or intermediate / adults or children.
- Snowshoe rental available on site. (adult and children).

You are not familiar with our trails? Our volunteers will be available to advise you.

Résumé du budget 2020

Revenus	2019	2020
Taxe foncière générale	569 317,00 \$	605 090,00 \$
Taxe spéciale quotes-parts MRC Papineau	55 953,00 \$	57 028,00 \$
Taxe spéciale police (SQ)	80 000,00 \$	86 458,00 \$
Taxe règlement d'emprunt 2019-02	- \$	7 777,00 \$
Taxe sur règlement d'emprunt (Libellules)	890,00 \$	890,00 \$
Tarification (fosses septiques)	23 000,00 \$	23 000,00 \$
Compensations pour les terres publiques	4 000,00 \$	4 000,00 \$
Transferts	105 439,00 \$	115 439,00 \$
Services rendus	84 795,00 \$	87 150,00 \$
Imposition de droits	50 000,00 \$	47 000,00 \$
Amendes et pénalités	1 500,00 \$	500,00 \$
Intérêts	15 000,00 \$	10 000,00 \$
Autres revenus	17 000,00 \$	9 000,00 \$
Total	1 006 894,00 \$	1 053 332,00 \$

Dépenses	2019	2020
Administration générale	279 525 \$	332 951 \$
Sécurité publique	81 620 \$	89 135 \$
Sécurité incendie	197 381 \$	196 100 \$
Voirie municipale	216 020 \$	219 070 \$
Enlèvement Neige	148 000 \$	155 000 \$
Transport collectif et adapté (quotes-parts MRCPapineau)	3672 \$	4951 \$
Hygiène Du Milieu	25 165 \$	121 500 \$
Aménagement, urbanisme et développement	55 213 \$	37 534 \$
Loisirs et culture	22 231 \$	16 062 \$
Total	1 128 827 \$	1 172 303 \$

Excédent de fonctionnement nonaffecté	(26 148,00) \$	(61 276,00) \$
Amortissement	(96 495,00) \$	(96 495,00) \$
Affectations investissements		33 000,00 \$
Règlement d'emprunt 2019-02		5 000,00 \$
Règlement d'emprunt 2017-08	800,00 \$	800,00 \$
Total	1 006 984 \$	1 053 332 \$

Taux taxe générale (par 1000\$) 5,28 \$ 5,52 \$

L'augmentation pour 2020 est de 4,5%. Cette hausse s'explique en grande partie par le fait qu'en 2017, le taux avait baissé et n'avait pas été augmenté depuis malgré la hausse des coûts

2020 Budget Summary

Property Income	2019	2020
General property tax	569 317,00 \$	605 090,00 \$
Special tax quotes-parts MRC Papineau	55 953,00 \$	57 028,00 \$
Special tax police service (SQ)	80 000,00 \$	86 458,00 \$
By-Law(loan) 2019-02	-	\$ 7 777,00 \$
By-Law (loan) (Libellules)	890,00 \$	890,00 \$
Septic tank emptying	23 000,00 \$	23 000,00 \$
Compensations for public lands	4 000,00 \$	4 000,00 \$
Transfers	105 439,00 \$	115 439,00 \$
Services rendered	84 795,00 \$	87 150,00 \$
Imposition of duties	50 000,00 \$	47 000,00 \$
Fines and Penalties	1 500,00	\$ 500,00 \$
Interests	15 000,00 \$	10 000,00 \$
Other income	17 000,00 \$	9 000,00 \$
Total	1 006 894,00 \$	1 053 332,00 \$

Spending	2019	2020
General Administration	279 525 \$	332 951 \$
Public security	81 620 \$	89 135 \$
Fire safety	197 381 \$	196 100 \$
Municipal roads	216 020 \$	219 070 \$
Snow Removal	148 000 \$	155 000 \$
Public transport MRC	3672 \$	4951 \$
Environmental Hygiene	25 165 \$	121 500 \$
Urban planning & development	55 213 \$	37 534 \$
Leisure & cultures	22 231 \$	16 062 \$
Total	1 128 827 \$	1 172 303 \$

Unallocated operating surplus	(26 148,00) \$	(61 276,00) \$
Amortization	(96 495,00) \$	(96 495,00) \$
Investment allocations		33 000,00 \$
By-law (loan) 2019-02		5 000,00 \$
By-law 2017-08	800,00 \$	800,00 \$
Total	1 006 984 \$	1 053 332 \$

General tax rate (per \$ 1,000) 5.28\$ 5.52\$

The increase for 2020 is 4.5%. This increase is largely explained by the fact that in 2017 the rate had gone down and hasn't been increased since despite rising costs.